

就一九九五年五月五日

在香港簽訂的
香港政府和德意志聯邦共和國政府的
民用航空運輸協定之

商定修訂

**就一九九五年五月五日在香港簽訂的香港政府和德意志聯邦
共和國政府的民用航空運輸協定之商定修訂**

香港政府和德意志聯邦共和國政府，

意欲就一九九五年五月五日簽訂的香港政府和德意志聯邦共和國政府的民用航空運輸協定作出修訂，以加入一項有關避免雙重徵稅的條文，

達成協議如下：

第一條

在一九九五年五月五日簽訂的香港政府和德意志聯邦共和國政府的民用航空運輸協定第八條之後，須加插下列條文：

“第八 A 條

避免雙重徵稅

- (1) 締約一方的航空公司經營航空器國際運輸，包括參加聯營服務、聯合空運業務或國際營運機構所得、並在該締約方的地區內須徵稅的收益、收入總額、收入或利潤，在締約另一方的地區內得豁免入息稅、利得稅以及對收益、收入總額、收入或利潤徵收的所有其他稅項。
- (2) 締約一方的航空公司與經營航空器國際運輸有關的資本和資產在締約另一方的地區內得獲豁免對資本和資產徵收的所有稅項。
- (3) 締約一方的航空公司自轉讓用於經營國際運輸的航空器和有關經營該航空器的動產所得收益，只須在該締約方的地區內繳納稅項。
- (4) 就本條而言：
 - (a) “經營航空器國際運輸所得收益、收入總額、收入或利潤”一詞包括經營航空器載運乘客、牲畜、貨物、郵件或商品所得的收益、收入總額、收入或利潤，包括：
 - (i) 以包機形式出租航空器；
 - (ii) 為該航空公司本身或為任何其他航空公司出售該等載運的機票以及提供與該等載運有關的服務；
 - (iii) 與經營航空器國際運輸直接有關的資金利息；
 - (b) “國際運輸”一詞是指經營航空器的任何運輸，但如該航空器只經營往返締約另一方的地區內的地點，則屬例外；
 - (c) “締約一方的航空公司”一詞，是指在該締約方的地區註冊並以該締約方的地區為其主要營業地的航空公司。

(5) 如締約雙方已簽訂為避免對收入雙重徵稅而提供同樣豁免的協議，本條即毋須生效。”

第二條

本商定修訂與於一九九五年五月五日簽訂的香港政府和德意志聯邦共和國政府的民用航空運輸協定須當作同一協定予以詮釋及實施。

第三條

本商定修訂於締約雙方互相以書面通知對方已完成一切必要程序時起生效。有關日期為收到最後來文之日，而第八 A 條則自一九九八年一月一日或該日以後開始的課稅年度或評稅年度起生效。

本商定修訂於一九九七年五月八日在香港簽訂，共兩份，每份均用英文及德文寫成，兩種文本具有同等效力。

香港政府代表

德意志聯邦共和國政府代表